



**IT** **TRASMETTITORE MANUALE**  
**ART. TVTXP868A01-02-04**

**DESCRIZIONE DEL PRODOTTO**

Trasmettitore in banda UHF con frequenza portante controllata a PLL. Trovano il loro impiego nell'attivazione a distanza di apparecchiature elettriche ed elettroniche ad uso apriporta nel rispetto delle norme vigenti. Il segnale trasmesso è di tipo rolling code per renderne impossibile la duplicazione e per garantirne la massima segretezza. Il codice del trasmettitore può essere inserito nel ricevitore agendo direttamente su quest'ultimo oppure via radio dal trasmettitore. La seconda possibilità consente di poter inserire su un impianto esistente nuovi trasmettitori senza dover agire sul ricevitore. L'operazione può essere effettuata dall'utente finale, senza l'intervento dell'installatore. Nel ricevitore il codice viene memorizzato in una memoria di tipo EEPROM che mantiene le informazioni anche in caso di interruzione momentanea dell'alimentazione.

**NORME DI SICUREZZA**

- Conservare il trasmettitore manuale fuori dalla portata dei bambini o di animali.
- Non azionare il trasmettitore manuale in luoghi od impianti sensibili alle emissioni radio (ad es. aeroporti, ospedali).
- Non conservare o azionare il trasmettitore manuale in luoghi con presenza di umidità, vapore, elevata umidità dell'aria, polvere, esposizione diretta ai raggi del sole o in condizioni ambientali simili.
- Conservare il trasmettitore manuale in condizioni di stabilità; la caduta può provocare danni o una riduzione del raggio d'azione.

**DESTINAZIONE D'USO**

- L'operatore non è in alcun modo protetto dalle interferenze di altri apparecchi o impianti di telecomunicazione (ad es. impianti radio autorizzati in funzione nella stessa gamma di frequenze).
- In caso di problemi relativamente al raggio d'azione, fissare il trasmettitore manuale in posizione rialzata (nell'auto, ad esempio, sotto l'aletta parasole); se necessario sostituire la batteria.
- Non azionare i tasti con le unghie; questo potrebbe danneggiare i tasti.

**SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA**

- Conservare le batterie fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingestione della batteria, chiamare subito un medico.
- Pericolo di esplosione in caso di sostituzione non corretta della batteria.
- Sostituire le batterie esclusivamente con batterie tipo CR 2032.
- Imballare sempre la batteria, sia quando viene conservata a magazzino che quando viene eliminata. La batteria non deve venire a contatto con altri oggetti metallici; ciò

potrebbe scaricare, incendiare o danneggiare la batteria.

- Smaltire immediatamente le batterie danneggiate o esaurite in conformità con le disposizioni di legge. A tale scopo rivolgetevi alle autorità per la tutela dell'ambiente o all'azienda per lo smaltimento dei rifiuti della vostra zona.
  - Non gettare la batteria nei rifiuti domestici.
1. Aprire il coperchio.
  2. Togliere le batterie ed inserire le nuove batterie nello stesso modo.

**Fare attenzione alla corretta polarità (+/-)!**

**GARANZIA**

La garanzia è conforme alle disposizioni di legge. Il referente per eventuali prestazioni in garanzia è il rivenditore specializzato. Il diritto di garanzia è applicabile solo per il paese in cui il trasmettitore manuale è stato acquistato. Le batterie sono escluse dalla garanzia.

**COME INSERIRE UN TRASMETTITORE VIA RADIO SENZA ACCEDERE AL RICEVITORE PER MEZZO DI UN TRASMETTITORE GIÀ IN MEMORIA**

- Premere il tasto interno P3 di un trasmettitore già in memoria, il ricevitore abilitato emette un suono continuo per 5 sec.
- Entro 5 sec. trasmettere il nuovo canale da memorizzare, l'avvenuta memorizzazione è segnalata da un suono intermittente del Buzzer.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE UE**

Il trasmettitore è conforme alle esigenze essenziali e alle disposizioni della direttiva R&TTE 1999/ 5/EC. Una copia della dichiarazione di conformità (DoC) è disponibile sul sito [www.telecoautomation.com/ce](http://www.telecoautomation.com/ce). Direttive e norme applicate sono:

- Direttiva europea sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE
- EN 300220-1, EN 300683, EN 60950

**DATI TECNICI**

I trasmettitori vengono codificati direttamente dal produttore con codice diverso l'uno dall'altro. I modelli disponibili hanno i seguenti codici merceologici:

- TVTXP868A01 - Trasmettitore 1 canale
- TVTXP868A02 - Trasmettitore 2 canali
- TVTXP868A04 - Trasmettitore 4 canali

**Caratteristiche tecniche**

- Frequenza portante 868.3 MHz
- Potenza apparente irr. -3+ 1dBm
- Potenza apparente dei prodotti armonici <54dBm(<4nW)
- Modulazione FSK
- Alimentazione 3V ± 10% (lithium battery CR2032)
- Consumo in trasmissione 12 mA
- Temperatura di esercizio 10° + 55°C

**UK** **MANUAL TRANSMITTER,**  
**ARTICLE TVTXP868A01-02-04**

**DESCRIPTION OF THE PRODUCT**

UHF band transmitter with PPL controlled carrier frequency. This type of transmitter is used to remotely start electrical and electronic door opening mechanisms in compliance with current standards. This appliance transmits a rolling code type signal to prevent duplication and guarantee maximum secrecy. The transmitter code can be stored in the receiver directly via the latter or via radio from the transmitter. With the second possibility you can add new transmitters to an existing system without having to touch the receiver. This can be done directly by the end user (the installer's help is not required). The code is stored in the receiver's EEPROM memory that retains it even if power is cut temporarily.

**SAFETY RULES**

- Keep this manual transmitter out of the reach of children and animals.
- Do not use the manual transmitter in places or where systems are sensitive to radio emissions (e.g. airports, hospitals).
- Do not keep or use the manual transmitter in places that are damp, where there is steam, high air humidity, dust or where it is exposed to the direct rays of the sun or similar environmental conditions.
- Do not let the manual transmitter drop: it could be damaged or its range of action reduced.

**USE**

- The operator is in no way protected against interference from other telecommunication equipment or systems (e.g. authorised radio systems working on the same frequency range).
- If you are having problems with its range of action, fix the manual transmitter up high (under the sunshade in a car for instance). Change the battery if necessary.
- Do not use your nails to press the key as they could damage the keys.

**CHANGING THE BATTERY**

- Keep the batteries out of the reach of children. Call a doctor immediately if a battery is swallowed.
- Explosion hazard if the battery is substituted incorrectly.
- Replace the battery with a CR 2032 type battery only.
- Always wrap the battery up, both when it is being stored and when it is being disposed of. The battery should not come into contact with other metal objects as it could cause the battery to run down, catch fire or be damaged.
- Dispose of damaged or finished batteries immediately in compliance with the law. To this end, contact the authorities for safeguarding the environment or the centre

for disposing of waste materials in your area.

- Do not throw the battery away with household rubbish.
1. Open the cover.
  2. Take the old batteries out and put the new ones in in the same way.

**Pay attention to correct polarity (+/-)!**

**GUARANTEE**

The guarantee complies with the law. If the guarantee has to be used please refer to the specialized retailer. The right to the guarantee is applicable only for the country in which the manual transmitter was purchased. The batteries are not covered by the guarantee.

**HOW TO STORE A TRANSMITTER VIA RADIO WITHOUT ACCESSING THE RECEIVER BY MEANS OF A PREVIOUSLY STORED TRANSMITTER**

- Press the internal key P3 of a previously stored transmitter, the enabled receiver emits a continuous sound for 5 seconds.
- Transmit the new channel to store within 5 seconds, confirmed by intermittent buzzing.

**DECLARATION OF CONFORMITY TO THE EU DIRECTIVES**

The transmitter conforms to the essential requirements and provisions laid down by the R&TTE 1999/5/EC directive. A copy of the declaration of conformity (DoC) is available on the site: [www.telecoautomation.com/ce](http://www.telecoautomation.com/ce). The directives and norms that have been applied are:

- European directive on EMC, 89/336/EEC
- EN 300220-1, EN 300683, EN 60950

**TECHNICAL DATA**

The transmitters are coded directly by the manufacturer with a different code for each transmitter. The models available have the following type codes:

- TVTXP868A01 - 1-channel transmitter
- TVTXP868A02 - 2-channel transmitter
- TVTXP868A04 - 4-channel transmitter

**Technical specifications**

- Carrier frequency 868.3 MHz
- Apparent radiated power -3+ 1dBm
- Apparent power of harmonic products <54dBm(<4nW)
- Modulation FSK
- Power supply 3V ± 10% (lithium battery CR2032)
- Consumption when transmitting 12 mA
- Working temperature - 10° + 55°C

Code Number:	Series	Model number	Date
TVTXP868A01-02-04	TVLink RS868	T159.01	27/06/2004

**FR** **EMETTEUR MANUEL**  
**ARTICLE TVTXP868A01-02-04**

**DESCRIPTION DU PRODUIT**

Emetteur en bande UHF avec fréquence porteuse contrôlée par PLL. Ils sont utilisés pour l'activation à distance d'appareillages électriques et électroniques servant à ouvrir les portes, conformément aux normes en vigueur. Le signal transmis est de type Rolling code afin que la duplication soit impossible et que la plus grande discrétion soit assurée. Le code de l'émetteur peut être inséré dans le récepteur en agissant directement sur ce dernier ou bien via radio par l'émetteur. La deuxième possibilité permet d'insérer de nouveaux émetteurs dans une installation déjà existante sans devoir agir sur le récepteur. L'opération peut être effectuée par l'utilisateur final sans l'intervention de l'installateur. Dans le récepteur, le code est mémorisé dans une mémoire de type EEPROM qui garde les informations même en cas de coupure de courant momentanée.

**NORMES DE SÉCURITÉ**

- Conserver l'émetteur manuel hors de la portée des enfants ou d'animaux.
- Ne pas utiliser l'émetteur manuel dans des lieux ou installations sensibles aux émissions radio (par ex. : aéroports, hôpitaux).
- Ne pas garder ou utiliser l'émetteur manuel dans des lieux humides avec de la vapeur, avec une humidité de l'air élevée, avec de la poussière, exposés directement aux rayons du soleil ou avec des conditions ambiantes similaires.
- Garder l'émetteur manuel dans une position stable de manière à ne pas le faire tomber : toute chute pourrait l'endommager ou réduire son champ d'action.

**UTILISATION**

- L'opérateur n'est en aucun cas protégé contre les interférences d'autres appareils ou installations de télécommunication (par ex. : installations radio autorisées fonctionnant sur la même gamme des fréquences).
- En cas de problèmes relativement au rayon d'action, fixer l'émetteur manuel dans une position rehaussée (dans la voiture, par exemple, sous le pare-soleil); si nécessaire, remplacer la pile.
- Ne pas appuyer sur les touches avec les ongles : vous pourriez les endommager.

**REPLACEMENT DE LA PILE**

- Conserver les piles hors de la portée des enfants. En cas d'ingestion de la pile, appeler tout de suite un médecin.
- Danger d'explosion en cas de pile mal remplacée.
- Remplacer les piles en ne mettant que des piles de type CR 2032.
- Qu'elle soit conservée dans un entrepôt ou que vous deviez la jeter, emballer toujours la pile. Elle ne doit jamais toucher d'autres objets métalliques. Ceci pourrait la décharger, lui faire prendre feu ou l'endommager.

- Eliminer immédiatement les piles endommagées ou usées conformément aux normes en vigueur. Dans tel but, s'adresser aux autorités pour la sauvegarde de l'environnement ou à la société pour l'élimination des déchets de votre région.
- Ne pas jeter la pile dans des poubelles domestiques.

- 1.Ouvrir le couvercle.
- 2.Enlever les piles et remettre les nouvelles de la même façon.

**Faire attention aux pôles (+/-)!**

**GARANTIE**

La garantie est conforme aux normes en vigueur. La personne de référence pour toute prestation sous garantie est le revendeur spécialisé. Le droit de garantie n'est applicable que dans le pays où l'émetteur manuel a été acheté. Les piles sont exclues de la garantie.

**COMMENT INSÉRER UN ÉMETTEUR VIA RADIO SANS ACCÉDER AU RÉCEPTEUR, EN UTILISANT UN ÉMETTEUR DÉJÀ EN MÉMOIRE**

- Appuyer sur la touche intérieure P3 d'un émetteur déjà en mémoire, le récepteur en service émet un son continu pendant 5 secondes.
- Dans les 5 sec. qui suivent, transmettre le nouveau canal à mémoriser. Un son intermittent du Buzzer signalera que la mémorisation a eu lieu.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES UE**

L'émetteur est conforme aux exigences essentielles et aux dispositions de la directive R&TTE 1999/5/EC. Un exemplaire de la déclaration de conformité (DoC) pourra être téléchargé en accédant au site [www.telecoautomation.com/ce](http://www.telecoautomation.com/ce) Les directives et les normes appliquées sont :  
-Directive européenne sur la compatibilité électromagnétique 89/336/CEE  
- EN 300220-1, EN 300683, EN 60950

**DONNÉES TECHNIQUES**

Les émetteurs sont directement codés par le fabricant avec un code différent l'un de l'autre. Les modèles disponibles portent les références commerciales suivantes :  
TVTXP868A01 - Emetteur 1 canaux  
TVTXP868A02 - Emetteur 2 canaux  
TVTXP868A04 - Emetteur 4 canaux

**Caractéristiques techniques**

- Fréquence porteuse 868,3 MHz
- Puissance apparente ray. -3+ 1dBm
- Puissance apparente des harmoniques <-54dBm (<4nW)
- Modulation FSK
- Alimentation 3V ± 10% (lithium batteryCR2032)
- Consommation en transmission 12 mA
- Température d'exercice - 10° + +55°C

**DE** **HANDESENDER ARTIKEL**  
**TVTXP868A01-02-04**  
**PRODUKTBESCHREIBUNG**

Sender mit UHF-Band und PLL-kontrollierter Trägerfrequenz. Diese Handsender können zur Fernsteuerung von elektrischen und elektronischen Türöffnungsapparaten eingesetzt werden und entsprechen den geltenden Gesetzesvorschriften. Das übertragende Signal entspricht einem Rolling Code, wodurch eine Duplikation unmöglich gemacht und höchste Geheimhaltung garantiert wird. Der Sendercode kann entweder direkt manuell in den Empfänger eingegeben oder mittels Funk vom Sender aus übertragen werden. Durch die zweite Möglichkeit können auch bei einer bereits bestehenden Anlage neue Sender eingegliedert werden, ohne dazu auf den Empfänger zugreifen zu müssen. Die Eingabe kann vom Endbenutzer ohne Hilfe des Installateurs ausgeführt werden. Der Code wird beim Empfänger in einem EEPROM-Speicher gespeichert, der die Informationen auch bei einer vorübergehenden Unterbrechung der Stromversorgung bewahrt.

**SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

- Der Handsender ist außerhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufzubewahren.
- Der Handsender darf nicht in Gebäuden oder Anlagen verwendet werden, in denen der Einsatz von Funkwellen aus Sicherheitsgründen untersagt ist (zum Beispiel Flughäfen, Krankenhäusern).
- Der Handsender sollte nicht an feuchten, dampferfüllten oder staubigen Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit verwendet oder aufbewahrt werden. Außerdem sind die direkte Sonnenbestrahlung und extreme Klimabedingungen zu vermeiden.
- Der Handsender ist stabil unterzubringen, durch ein Hinunterfallen können Schäden am Gerät oder Beeinträchtigungen des Aktionsbereichs hervorgerufen werden.

**VERWENDUNGSHINWEISE**

- Der Benutzer ist auf keine Weise vor den Störungen durch andere Geräte oder Telekommunikationsanlagen (zum Beispiel Radiogeräten, die über denselben Frequenzbereich verfügen) geschützt.
- Im Falle von Störungen, die den Aktionsbereich betreffen, ist der Handsender in einer erhöhten Stellung zu befestigen (im Auto zum Beispiel unter der Sonnenblende). Bei Bedarf die Batterie austauschen.
- Die Tasten nicht mit den Fingernägeln bedienen, da diese dadurch beschädigt werden könnten.

**AUSTAUSCH DER BATTERIEN**

- Die Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Sollte die Batterie von einem Kind verschluckt werden, ist sofort ein Arzt zu rufen.
- Im Falle eines fehlerhaften Austauschs besteht die Gefahr, dass die Batterie explodiert.
- Die Batterien dürfen ausschließlich durch Batterien vom Typ CR 2032 ersetzt werden.
- Die Batterie ist sowohl während ihrer Aufbewahrung im Lager, als auch nach ihrer

Entfernung in der Verpackung zu belassen. Die Batterie darf nicht mit anderen Metallgegenständen in Berührung kommen, sie könnte dadurch entladen, in Brand gesetzt oder auf sonstige Weise beschädigt werden.

- Beschädigte oder leere Batterien sofort gemäß den jeweiligen Gesetzesbestimmungen entsorgen. Setzen Sie sich dazu mit den Umweltschutzbehörden oder einer Müllentsorgungsanstalt Ihres Wohnorts in Verbindung.
- Die Batterien nicht in den normalen Hausmüll werfen.
- 1.Den Deckel öffnen.
- 2.Die Batterien entfernen und neue Batterien einsetzen. **Auf die Übereinstimmung der Pole (+/-) achten!**

**GARANTIE**

Die Garantie entspricht den Gesetzesbestimmungen. Ansprechpartner für eventuelle Garantieleistungen ist der spezialisierte Wiederverkäufer. Der Garantieanspruch besteht nur für jenes Land, in dem der Handsender erworben wurde. Die Batterien sind von der Garantie ausgenommen.

**EINGLIEDERUNG EINES SENDERS MITTEL FUNK DURCH EINEN BEREITS GESPEICHERTEN SENDER OHNE EINGRIFF AN EMPFÄNGER**

- Die interne Taste P3 eines bereits gespeicherten Senders drücken, der befähigte Empfänger gibt für 5 Sekunden einen Dauerton ab.
- Nun innerhalb von 5 Sekunden den neu zu speichernden Kanal übertragen, die erfolgte Speicherung wird durch einen Intervallton des Buzzer angezeigt.

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG BEZÜGLICH DER EU-RICHTLINIEN**

Der Sender entspricht den wesentlichen Anforderungen und den Bestimmungen der Richtlinie R&TTE 1999/5/EC. Eine Kopie der Konformitätserklärung (DoC) steht auf der Website [www.telecoautomation.com/ce](http://www.telecoautomation.com/ce) zur Verfügung. Angewandte und Richtlinien und Gesetze:  
- Europäische Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 89/336/CEE  
- EN 300220-1, EN 300683, EN 60950

**TECHNISCHE DATEN**

- Die Sender werden direkt vom Hersteller mit unterschiedlichen Geheimcodes verschlüsselt. Die verfügbaren Modelle tragen die folgenden Handelswarenummern:  
TVTXP868A01 - 1 Kanal Handsender  
TVTXP868A02 - 2 Kanal Handsender  
TVTXP868A04 - 4 Kanal Handsender
- Technische Merkmale**
  - Trägerfrequenz 868,3 MHz
  - Abgestrahlte Scheinleistung -3+ 1dBm
  - Scheinleistung der Produkte mit Oberwelle <-54 dBm (<4nW)
  - Modulation FSK
  - Spannungsversorgung 3V±10% (Lithiumbatterie CR2032)
  - Sendeverbrauch 12 mA
  - Temperaturbereich -10° + +55°C

**ES** **TRANSMISOR MANUAL**  
**ARTÍCULO TVTXP868A01-02-04**

**DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO**

Transmisor en la banda UHF, con frecuencia portadora controlada por PLL. Se utiliza para la activación a distancia de equipos eléctricos y electrónicos utilizados como abrepuerta respetando las normas vigentes. La señal transmitida es del tipo rolling code para hacer imposible su duplicación y para garantizar el máximo secreto. El código del transmisor se puede insertar (memorizar) en el receptor, tanto actuando directamente en el receptor como vía radio desde el transmisor. La segunda posibilidad permite poder insertar nuevos transmisores, en una instalación existente, sin tener que actuar sobre el receptor. La operación la puede efectuar el propio usuario final, sin que tenga que actuar el instalador.En el receptor el código queda memorizado en una memoria de tipo EEPROM que mantiene las informaciones también en caso de corte momentáneo de la alimentación.

**NORMAS DE SEGURIDAD**

- Guardar el transmisor manual fuera del alcance de los niños o de animales.
- No accionar el transmisor manual en sitio ni instalaciones sensibles a las emisiones radio (por ej. aeropuertos, hospitales).
- No guardar ni accionar el transmisor manual en sitio donde haya humedad, vapor, alta humedad del aire, polvo, exposición directa a los rayos del sol o en condiciones ambientales similares.
- Guardar el transmisor manual en condiciones estables; su caída puede causar daños o menguar su alcance.

**USO PREVISTO**

- El operador no está de ninguna manera protegido contra las interferencias de otros aparatos o instalaciones de telecomunicación (por ej. instalaciones radio autorizadas en función en la misma gama de frecuencias).
- En caso de problemas referentes al alcance, fijar el transmisor manual en una posición elevada (en el coche, por ejemplo, debajo de la aleta parasol); si fuese necesario, cambiar la batería.
- No accionar las teclas con las uñas; de esta forma se pueden dañar las teclas.

**SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA**

- Guardar las baterías fuera del alcance de los niños. En caso de ingestión de la batería, acudir enseguida a un médico.
- Peligro de explosión en caso de sustitución no correcta de la batería.
- Sustituir las baterías exclusivamente por baterías de tipo CR 2032.
- Embalar siempre la batería, tanto cuando es entregada al almacén como cuando es eliminada. La batería no debe entrar en contacto con otros objetos metálicos; de esta manera se podría descargar, incendiar o dañar.

- Eliminar inmediatamente las baterías estropeadas o agitadas, conforme a las disposiciones de ley. Con tal fin acudir a las autoridades para la tutela del medio ambiente o a la empresa autorizada para la eliminación de basuras de vuestra zona.
- No tirar la batería a la basura doméstica.
- 1.Abrir la tapa.
- 2. Quitar las baterías viejas y poner las nuevas de la misma manera. **¡Prestar atención a la polaridad correcta (+/-)!**

**GARANTÍA**

La garantía cumple con las disposiciones de ley. El referente para eventuales prestaciones en garantía es el revendedor especializado. El derecho de garantía es aplicable sólo para el país en que ha sido adquirido el transmisor manual. Las baterías están excluidas de la garantía.

**CÓMO INTRODUCIR UN TRANSMISOR VÍA RADIO SIN ACCEDER AL RECEPTOR MEDIANTE UN TRANSMISOR YA MEMORIZADO**

- Pulsar la tecla interior P3 de un transmisor ya memorizado, el receptor habilitado emite un sonido continuo durante 5 segundos.
- Dentro de 5 segundos transmitir el nuevo canal a memorizar, la efectiva memorización es señalada por un sonido intermitente.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON LAS DIRECTIVAS UE**

El transmisor cumple las exigencias esenciales y las disposiciones de la Directiva R&TTE 1999/5/EC. Una copia de la declaración de conformidad (DoC) está disponible en las páginas web [www.telecoautomation.com/ce](http://www.telecoautomation.com/ce). Directivas y normas aplicadas:  
- Directiva europea sobre la compatibilidad electromagnética 89/336/CEE  
- EN 300220-1, EN 300683, EN 60950

**DATOS TÉCNICOS**

Los transmisores son codificados directamente por el fabricante con código diferente para cada uno. los modelos disponibles tienen los siguientes códigos mercadotécnicos:  
TVTXP868A01 - Transmisor 1 canale  
TVTXP868A02 - Transmisor 2 canales  
TVTXP868A04 - Transmisor 4 canales

**Características técnicas**

- Frecuencia portadora 868.3 MHz
- Potencia aparente irradiada -3+ 1dBm
- Potencia aparente de los productos armónicos < - 5 4 d B m (<4nW)
- Modulación FSK
- Alimentación 3V ± 10% (batería de litio CR2032)
- Consumo en transmisión 12 mA
- Temperatura de operación -10° + +55°C